



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**HIATT\_L03**

**Sound recordings collected by  
Lester R. Hiatt, 1960**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by those who have obtained permission from the relevant Indigenous individual, family or community. Refer to audition sheets below for more details.

### Restrictions on use

This collection is partially restricted. It contains materials which may only be copied by those who have obtained permission from the relevant Indigenous individual, family or community. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community as well as the descendants of Frank Gurrmanamana for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1960

**Extent:** 11 sound tape reels (4 hrs. 3 min.) : analogue, 3 ¼ ips, mono. ; 5 in.

### Production history

These recordings were collected collected in 1960 by anthropologist Les Hiatt during fieldwork in the Roper River area of Eastern Arnhem Land, NT and in Kopanga in Western Arnhem Land, NT. The purpose of the field trip was to research the music and language of the Burarran language family. The collection contains songs including Goyulan, Bugula (approximate spelling), Diama, Gabangora, Gada, Djambidj, Mandinda and Wulumunga song cycles; and word lists, narratives and conversation in Burarran languages. Speakers and performers include Mundrugmundrug, Paddy Guningbal, Mary, Dangalaroi, Crusoe Guningbal, Frank Namanangmanang, Philip, Gambowa, Nalambil, Mulumbuk, Angabarabara and unidentified participants.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

See also [HIATT L01](#), [HIATT L02](#) and [HIATT L04](#). The Papers of Lester R. Hiatt are held in the AIATSIS Library, see MS 4129. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by L. R. Hiatt and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

## ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
014881	<a href="#">FT 1/1</a>	Mundrugmundrug singing <i>Goyulan</i> ; songs in a Burarran language with unidentified performers; restricted
014881	<a href="#">FT 1/2</a>	Songs in a Burarran language with Paddy Guningbal and Mary; Gangalara singing <i>Gada</i> ; restricted
014882	<a href="#">FT 1/3</a>	Songs in a Burarran language; unidentified male singing <i>Wulumunga</i>
014882	<a href="#">FT 1/4</a>	Unidentified males singing in a Burarran language
014883	<a href="#">FT 1/5</a>	Songs in a Burarran language with Crusoe Guningbal, Frank Namanangmanang; Torres Strait Islander songs with Philip
014883	<a href="#">FT 1/6</a>	Narrative, songs and word list in a Burarran language with Gambowa and unidentified performers
014884	<a href="#">FT 1/7</a>	Songs and conversation in a Burarran language with Guningbal, Nalambil and unidentified performers
014884	<a href="#">FT 1/8</a>	Songs in a Burarran language with Mulumbuk, Angabarabara, Gambowa and unidentified performers
014885	<a href="#">FT 1/9</a>	Songs in a Burarran language with Crusoe Guningbal and unidentified performers; restricted
014885	<a href="#">FT 1/10</a>	Songs and conversation in a Burarran language; restricted
014886	<a href="#">FT 1/11</a>	Songs in a Burarran language with Mulumbuk and Mundrugmundrug

## ITEM DESCRIPTIONS

014881/FT 1/1

Performer/speaker(s):	Mundrugmundrug, unidentified performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Clan songs, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	<b>RESTRICTED, MEN ONLY</b>

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03 -014881	00:00:00	Mundrugmundrug singing <i>Goyulan</i> in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.	1960	Roper River area, NT
	00:29:23	End of FT 1-1		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 014881/FT 1/2

Performer/speaker(s):	Paddy Guningbal, unidentified male singers, Mary, Gangalara
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Female, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	<b>RESTRICTED, MEN ONLY</b>

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014881	00:29:36	Paddy Guningbal singing <i>Bugula</i> (approximate spelling) in a Burarran language, accompanied by didjeridu, clapsticks and unidentified male singers.	1960	Kopanga, NT
	00:38:08	Mary singing in Burarran language.		
	00:39:37	Dangalaroi (approximate spelling) singing <i>Gada</i> in a Burarran language, accompanied by didjeridu, clapsticks.		
	00:55:42	End of FT 1-2 and end of HIATT_L03-014881.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 014882/FT 1/3

Performer/speaker(s):	Unidentified male performers
Subject keywords:	Music – Vocal - Clan songs, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Group – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02), Roper River map area (East Arnhem Land NT SD53-11)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place	
HIATT_L03-014882	00:00:39	Collector speaking in a Burarran language.	1960	Kopanga, NT	
	00:01:01	Unidentified male singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.			
	00:11:15	Unidentified male singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.			
	00:15:15	Unidentified male singing <i>Wulumunga</i> in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.			Roper River area, NT
	00:23:58	End of FT 1-3.			

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 014882/FT 1/4

Performer/speaker(s):	Unidentified male performers
Subject keywords:	Music – Vocal - Clan songs, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014882	00:24:11	Unidentified males singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.	1960	Kopanga, NT
	00:36:14	Unidentified male singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:45:05	End of FT 1-4 and end of HIATT_L03-014882.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 014883/FT 1/5

Performer/speaker(s):	Crusoe Guningbal, Frank Namanangmanang, Philip, unidentified performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Instruments – Wind – Harmonica / Mouth organ, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Contemporary – Island dance, Music – Instruments – String – Guitar
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02), Waiben / Thursday Island (Qld TSI SC54-11)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014883	00:00:00	Harmonica played by unidentified performer	1960	Kopanga, NT
	00:01:02	Crusoe Guningbal and unidentified males singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:06:54	Frank Namanangmanang singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:12:50	Unidentified singers accompanied by guitar.		
	00:15:04	Philip tells of learning songs on Thursday Island.		
	00:15:30	End of FT 1-5.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



## 014883/FT 1/6

Performer/speaker(s):	Gambowa and unidentified performers and speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Vocabulary – Word lists, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Group – Male, Language - Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014883	00:15:39	Narrative in a Burarran language by unidentified speaker.	1960	Kopanga, NT
	00:19:28	Didjeridu and clapsticks played by unidentified performers.		
	00:20:29	Gambowa and unidentified males singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:25:46	A Burarran language word list with unidentified speaker.		
	00:27:57	Gambowa and unidentified males singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.		
	00:03:41	Gambowa singing accompanied by clapsticks, followed by conversation in a Burarran language.		
	00:34:14	Gambowa and unidentified males singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.		
	00:37:25	End of FT 1-6 and end of HIATT_L03-014883.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014884/FT 1/7

Performer/speaker(s):	Guningbal, Nalambil, unidentified performers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation, Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks, Music - Instruments - Wind - Didjeridu
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014884	00:00:00	Guningbal and unidentified males singing in a Burarran language, accompanied by clapsticks, followed by conversation.	1960	Kopanga, NT
	00:03:22	Nalambil singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.		
	00:12:49	End of FT 1-7.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

## 014884/FT 1/8

Performer/speaker(s):	Mulumbuk, Angabarabara, Gambowa, unidentified performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014884	00:13:00	Mulumbuk sings <i>Diama</i> in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks	1960	Kopanga, NT
	00:17:54	Angabarabara sings <i>Djambidj</i> in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:20:45	Gambowa singing <i>Gapangora</i> in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:29:43	End of FT 1-8 and end of HIATT_L03-014884.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Crusoe Guningbal, unidentified male performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	<b>RESTRICTED, MEN ONLY</b>

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014885	00:00:00	Crusoe Guningbal singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.	1960	Kopanga, NT
	00:03:23	Unidentified males singing in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:19:23	Unidentified male singing in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:21:00	Unidentified males singing in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:23:36	End of FT 1-9		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Unidentified male performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Group – Male, Music - Vocal - Solo – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music - Instruments - Percussion - Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	<b>RESTRICTED, MEN ONLY</b>

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014885	00:23:44	Unidentified male singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.	1960	Kopanga, NT
	00:32:40	Unidentified males singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.		
	00:34:43	Unidentified males singing in a Burarran language accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:43:55	Unidentified males singing in a Burarran language accompanied by clapsticks.		
	00:47:20	End of FT 1-10 and end of HIATT_L03-14885.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014886/FT 1/11

Performer/speaker(s):	Mulumbuk, Mundrugmundrug, unidentified performers
Subject keywords:	Music – Vocal – Clan songs, Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – Wind – Didjeridu, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks
Language/people:	Burarran language family
Places:	Kopanga / Kupanga (Central Arnhem Land SD53-02), Roper River map area (East Arnhem Land NT SD53-11)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HIATT_L03-014886	00:00:00	Mulumbuk singing <i>Diama</i> in a Burarran language, accompanied by unidentified male singers, didjeridu and clapsticks.	1960	Kopanga, NT
	00:09:23	Mundrugmundrug singing <i>Goyulan</i> in a Burarran language, accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:18:50	Unidentified males singing accompanied by didjeridu and clapsticks.		
	00:20:57	End of FT 1-11, end of HIATT_L03-014886.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)